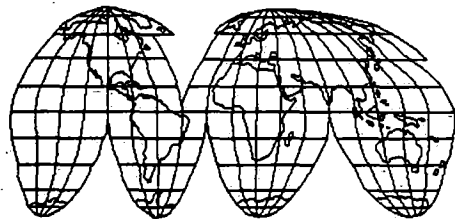




Le commerce et  
la politique étrangère  
cette semaine

This Week  
in Trade and  
Foreign Policy



du 30 septembre au 6 octobre 1993

### **Communiqués**

#### **Le Canada participera à une mission des Nations Unies en Haïti**

**Le 6 octobre 1993, n° 192**

Le ministre des Affaires extérieures, M. Perrin Beatty, le ministre de la Défense nationale, M. Thomas Siddon, et le ministre de la Sécurité publique, M. Douglas Lewis, ont annoncé que le Canada participera à la nouvelle mission des Nations Unies en Haïti (MINUHA) mise sur pied aux termes de la résolution 867 adoptée le 23 septembre 1993 par le Conseil de sécurité de l'ONU. Le Canada enverra un contingent de soldats du génie et des agents de police civils. Environ 110 membres des Forces armées canadiennes, pour la plupart des ingénieurs en construction, devraient se joindre à la mission de l'ONU pour aider à remettre en état et à rétablir les infrastructures haïtiennes, comme les édifices publics et les hôpitaux. Trente-trois militaires se rendront en Haïti d'ici le 11 octobre afin de préparer le terrain pour l'arrivée du contingent principal. Ces militaires se consacreront aussi à la reconstruction d'une école locale. En outre, une centaine d'agents de la Gendarmerie royale (GRC) feront partie d'une force policière multinationale civile des Nations Unies dont le mandat sera de former les policiers haïtiens et de surveiller leur travail.

#### **Le Canada ratifie des protocoles renforçant l'Organisation des États américains**

**Le 5 octobre 1993, n° 191**

Le ministre des Affaires extérieures, M. Perrin Beatty, a annoncé que le Canada avait ratifié les protocoles de Washington et de Managua, qui modifient la Charte de l'Organisation des États américains (OEA). «La promotion et la protection de la démocratie représentative constituent des objectifs prioritaires du Canada depuis qu'il s'est joint à l'OEA, a déclaré M. Beatty. En ratifiant rapidement ces protocoles, nous manifestons notre engagement envers la démocratie, la suppression de la pauvreté sur notre continent et la réforme de l'OEA.»

#### **Perrin Beatty critique l'essai nucléaire chinois**

**Le 5 octobre 1993, n° 190**

Le ministre des Affaires extérieures, M. Perrin Beatty, a déclaré que le Canada est très inquiet et profondément déçu de voir que le gouvernement chinois a fait détoner un dispositif nucléaire à ses établissements d'essai au Xinjiang. À plusieurs reprises, le Canada a prié la Chine de ne pas procéder à des essais nucléaires. «Je regrette beaucoup que le Canada, de concert avec les autres pays qui partagent ses vues, n'ait pas réussi à faire changer la Chine d'idée.» M. Beatty a fait remarquer qu'en mettant en ce moment à l'essai un dispositif nucléaire, la Chine n'a pas su faire preuve du leadership indispensable de la part d'une puissance nucléaire en matière de non-prolifération dans le monde. «Il y a un consensus international selon lequel il faudrait laisser derrière nous les essais nucléaires et autres vestiges de la Guerre froide, a-t-il poursuivi. Il serait tragique que l'essai chinois affaiblisse ce consensus. Au moment où doivent débiter les négociations d'un traité sur l'interdiction complète des essais nucléaires, la Chine a ignoré l'opinion mondiale, a-t-il déclaré. Je demande encore une fois à la Chine de mettre fin instamment à son programme d'essais nucléaires à l'instar de tous les autres pays et de contribuer à la négociation d'un traité sur l'interdiction complète des essais nucléaires.»

#### **Grâce à VisionExport, les marchés d'exportations sont à nos portes**

**Le 4 octobre 1993, n° 189**

L'honorable Tom Hockin, ministre du Commerce extérieur, a annoncé le lancement de VisionExport, un programme de promotion du commerce visant à aider les exportateurs canadiens à trouver de nouveaux débouchés pour leurs produits et services. «Dans le climat économique compétitif d'aujourd'hui, les exportations canadiennes sont en voie de sortir le Canada de la récession mondiale, a dit M. Hockin. Notre niveau de vie élevé et la qualité de nos programmes sociaux dépendent dans une large mesure des exportations et, pour exporter avec succès, nous devons pénétrer et exploiter des marchés mondiaux pour les produits et services canadiens. Le gouvernement fédéral déploie des efforts vigoureux pour ouvrir aux exportateurs canadiens les portes des marchés étrangers. Assurer l'accès aux marchés par la négociation et la conclusion d'accords commerciaux est l'une des clés de la productivité et de la compétitivité canadiennes», a ajouté le ministre.

#### **M. Hockin se réjouit des changements apportés aux lignes directrices régissant le financement des exportations accordé par les banques commerciales**

**Le 4 octobre 1993, n° 188**

L'honorable Tom Hockin, ministre du Commerce extérieur, s'est réjoui de la décision du Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) d'introduire d'importants changements aux lignes directrices régissant le financement des exportations. Les changements affecteront le montant que les banques devront mettre en réserve pour les prêts consentis dans certains pays. «Les nouveaux règlements rendront le financement à l'exportation plus accessible aux sociétés canadiennes et auront d'importants effets positifs sur les exportateurs canadiens», a déclaré M. Hockin à Vancouver, où il participe au congrès annuel de l'Association des exportateurs canadiens.

**M. Hockin présentera les Prix d'excellence à l'exportation canadienne**

**Le 1<sup>er</sup> octobre 1993, n° 187**

Le 4 octobre 1993, l'honorable Tom Hockin, ministre du Commerce extérieur, présentera les Prix d'excellence à l'exportation canadienne 1993 à 10 entreprises canadiennes qui ont très bien réussi dans le secteur des exportations. «Les employés qui ont consacré leurs talents et leurs compétences au succès de ces compagnies méritent bien un témoignage de reconnaissance de la part de leurs compatriotes. C'est grâce à leurs efforts que le Canada demeurera l'une des nations exportatrices les plus dynamiques au monde. La nature fortement compétitive de l'économie mondiale actuelle a forcé les entreprises canadiennes à intensifier leurs efforts pour accéder à de nouveaux marchés et pour accroître la productivité de leurs opérations ainsi que la qualité de leurs produits. Ces 10 sociétés lauréates méritent doublement notre respect, pour montrer à tous les Canadiens, en ces temps difficiles, que nous pouvons soutenir la concurrence avec le reste du monde.»

**M. Beatty présente ses condoléances aux familles et amis des victimes du tremblement de terre en Inde**

**Le 30 septembre 1993, n° 186**

Le ministre des Affaires extérieures, M. Perrin Beatty, a présenté, au nom du Canada, ses sincères condoléances aux familles et aux amis de ceux qui ont péri dans le tremblement de terre de l'État indien de Maharashtra. «Les Canadiens s'associent au deuil du peuple de l'Inde face à cette tragédie, a déclaré M. Beatty. C'est une terrible catastrophe qui apporte peines et souffrances. Le Canada fournira des secours d'urgence si la demande lui en est faite.»

**DISCOURS :**

En tant que ministre du Commerce extérieur, je vis un autre moment privilégié ce soir, car dans quelques instants j'aurai l'honneur de rendre hommage à plusieurs personnes dont les idées et les efforts pour vendre des produits, des technologies et des services canadiens à l'étranger méritent une reconnaissance toute particulière. Pour ma part, je crois que c'est au nom de tous les Canadiens que je dois présenter les Prix d'excellence, car, après tout, ce sont nos intérêts à tous qui sont en jeu. Si l'on considère qu'un quart ou plus des emplois canadiens sont directement reliés aux exportations et que chaque milliard de dollars d'exportations génère environ 15 000 emplois, on comprendra facilement que tous les Canadiens bénéficient des succès de nos exportateurs. Ces succès méritent à juste titre d'être signalés. Les statistiques des six premiers mois de 1993 indiquent que nos exportations de marchandises ont rapporté 87 milliards de dollars, soit 15 p. 100 de plus qu'à la même période en 1992, et 21 p. 100 de plus dans le cas de nos exportations vers les États-Unis. Mais vous serez d'accord avec moi pour dire que, malgré nos succès, notre pays n'a pas toujours été aussi dynamique et audacieux qu'il aurait pu et devrait l'être au chapitre de l'exportation. Le fait est que moins d'une centaine de grandes entreprises canadiennes comptent pour 70 p. 100 de nos exportations. Nous devons faire plus pour encourager les petites et les moyennes entreprises à rechercher de nouveaux marchés au-delà de nos frontières. Cela dit, le gouvernement ne peut pas, à lui seul, lancer d'éventuels exportateurs sur des marchés extérieurs. Il peut cependant leur ouvrir des portes pour qu'ils puissent s'y implanter et prospérer. Il peut les aider à découvrir des débouchés commerciaux, non seulement pour les marchandises, mais aussi pour les services, la technologie et les investissements. Nous essayons, en particulier, d'encourager les entreprises canadiennes à prospecter les marchés en plein essor de l'Asie et de l'Amérique latine.

Tiré d'une allocution de l'honorable Tom Hockin, ministre du Commerce Extérieur, à la présentation des Prix d'excellence à l'exportation canadienne, à Vancouver (Colombie-Britannique), le 4 octobre 1993, n° 93/57.

**À VENIR :**

- 21 septembre-décembre 1993 : 48<sup>e</sup> Assemblée générale des Nations Unies
- 16-18 octobre 1993 : Sommet de la Francophonie (Île Maurice)
- 21-25 octobre 1993 : Réunion des chefs de gouvernement des pays du Commonwealth (Chypre)
- 17-19 novembre 1993 : 5<sup>e</sup> Réunion ministérielle de la Coopération économique Asie-Pacifique (Seattle)
- 26-28 novembre 1993 : Réunion du Conseil des ministres de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (Rome)
- 2-3 décembre 1993 : Réunions du Conseil de l'Atlantique Nord de l'OTAN et du Conseil de coopération de l'Atlantique Nord (Bruxelles)

DOCS

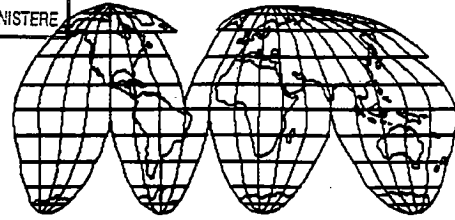
CA1  
EA  
T38  
Oct 27,  
1993  
Copy 1



External Affairs and  
International Trade Canada

Dept. of External Affairs  
Min. des Affaires extérieures  
Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada  
NOV 1 1993  
RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY  
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

**This Week in Trade and Foreign Policy**      **Le commerce et la politique étrangère cette semaine**



October 21 to 27, 1993

**PRESS RELEASES:**

**Canada Requests FTA Panel on Subsidized U.S. Wheat Sales to Mexico**

**October 22, 1993, No. 206**

The Honourable Tom Hockin, Minister for International Trade, and the Honourable Charles Mayer, Minister of Agriculture, announced the Government of Canada's request for a binational dispute-settlement panel to resolve the issue of subsidized U.S. wheat sales to Mexico under the Export Enhancement Program (EEP). "The U.S. action represents a deliberate targeting of Canadian wheat sales in Mexico," said Mr. Hockin. "The U.S. use of EEP in Mexico constitutes a direct contravention of U.S. obligations under the FTA, which requires that the United States take into account Canada's export interests."

**Second Mission of Canadian War Crimes Investigation Team to the Former Yugoslavia**

**October 22, 1993, No. 207**

External Affairs Minister Perrin Beatty and National Defence Minister Tom Siddon announced that Canada has sent the Canadian War Crimes Investigation Team on a second mission to the former Yugoslavia to assist the United Nations Commission of Experts (UNCOE) in gathering evidence of war crimes. "War crimes offenders and those responsible for the destruction of cultural property must be punished. Canada will continue its efforts to ensure that human rights are not violated," said Mr. Beatty.

**Beatty Announces Co-Location Agreement With Australia**

**October 22, 1993, No. 206**

External Affairs Minister Perrin Beatty announced a co-location arrangement with Australia in Canada's High Commission in Bridgetown, Barbados. Australian personnel will move into their new premises in the Canadian High Commission in early 1994. Both governments will benefit from the arrangement through more cost-effective diplomatic representation and delivery of services abroad. "The co-location agreement underscores the close bilateral relationship between Canada and Australia. Such mutually beneficial arrangements are concrete examples of governments working together to reduce costs of diplomatic representation abroad," said Mr. Beatty.

**Minister Beatty Strongly Condemns Coup d'État in Burundi**

**October 21, 1993, No. 205**

External Affairs Minister Perrin Beatty has strongly condemned the coup d'état in Burundi. President Melchior Ndadaye, democratically elected in June 1993, has been violently overthrown by the country's armed forces. "Canada abhors the action of the Burundi military, which violates the popular will and has brutally interrupted the democratic course sincerely undertaken by the country," Mr. Beatty said.

**UPCOMING EVENTS:**

- September 21-  
December, 1993:**      **48th United Nations General Assembly**
- November 18-19, 1993:**      **5th Asia-Pacific Economic Co-operation Ministerial Meeting (Seattle)**
- November 30-  
December 1, 1993:**      **Conference on Security and Co-operation in Europe  
Council of Ministers Meeting (Rome)**
- December 2-3, 1993:**      **NATO North Atlantic Council and  
North Atlantic Co-operation Council Meetings (Brussels)**

---

Additional copies of the above documents can be ordered through External Affairs and International Trade Canada at (613) 944-4000 or toll-free at 1-800-267-8376. "This Week in Trade and Foreign Policy/Le commerce et la politique étrangère cette semaine" is produced weekly by the Trade and Foreign Policy Communications Bureau of External Affairs and International Trade Canada.

---